

Distr.: General
7 December 2006
Arabic
Original: English

الجمعية العامة



اللجنة المخصصة لوضع اتفاقية دولية شاملة
ومتكاملة لحماية وتعزيز حقوق الأشخاص
ذوي الإعاقة وكرامتهم
الدورة الثامنة المستأنفة

نيويورك، ٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦

رسالة مؤرخة ٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦ موجهة إلى رئيس اللجنة من
الممثلة الدائمة لفنلندا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بالكتابة إليكم باسم الاتحاد الأوروبي وبالنيابة عن وفود أرمينيا وأستراليا وإسرائيل وأندورا وأيسلندا وبلغاريا، والبوسنة والهرسك، وجمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة، ورومانيا وسان مارينو وسويسرا و صربيا وكرواتيا وكندا ومولدوفا وموناكو والنرويج والولايات المتحدة الأمريكية.

والوفود السالفة الذكر تؤكد من جديد استعدادها للانضمام إلى توافق الآراء المعني بقبول التغييرات المدخلة على الترجمة العربية لنصّ مشروع الاتفاقية المتعلقة بحقوق الأشخاص ذوي الإعاقة ومشروع البروتوكول الاختياري، وذلك على أساس أن هذه التغييرات فنية بطبيعتها، كما تفيد التأكيدات التي تلقيناها، ولا تتنافى مع المادة ٥٠ الواردة في مشروع الاتفاقية الحالي، التي تنص على أن النصوص الإسبانية والانكليزية والروسية والعربية والصينية والفرنسية متساوية في الحجية، ولا مع الفقرة ٣ من المادة ٣٣ من اتفاقية فيينا لقانون المعاهدات، التي تنص على أنه "يُفترض أن لتعابير المعاهدة نفس المعنى في كل نص موثوق من نصوصها".



ووفقا للفقرة ٢ من المادة ١٢ من مشروع الاتفاقية، "تُقر الدول الأطراف بتمتع الأشخاص ذوي الإعاقة، على قدم المساواة مع غيرهم، بالأهلية القانونية في كافة أوجه الحياة"، فإن مفهوم الأهلية القانونية، في تصورنا، له المعنى ذاته بكل اللغات. وبناء على تصورنا هذا، فإننا على استعداد للانضمام إلى توافق الآراء. ونرجو كذلك إدراج هذه الرسالة في تقرير الدورة.

(توقيع) كيرستي لينتونين
ممثلة رئاسة الاتحاد الأوروبي
الممثلة الدائمة لفنلندا لدى الأمم المتحدة